贵州民族文化文库

古籍

西南彝志



中国少数民族古籍丛书

贵州出版集团
贵州民族出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com



西南彝志

（第二十五 — 二十六卷）

毕节市彝文文献翻译研究中心
毕节市民族宗教事务局 编

贵州出版集团
贵州民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

西南彝志.25~26卷:彝汉对照/陈宗玉主编.—贵阳:贵州民族出版社,2015.8
ISBN 978-7-5412-2236-8

Ⅰ.①西… Ⅱ.①陈… Ⅲ.①彝族—民族志—西南地区—彝、汉 Ⅳ.①K281.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第205833号

西南彝志(25~26卷)
陈宗玉 主编
贵州民族出版社出版发行
(贵阳市中华北路289号)
贵阳海印印刷有限公司印刷
850mm×1168mm 1/32 印张:12.125 字数:305千
2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷
定价:58.00元

ISBN 978-7-5412-2236-8

编委会主任：王兴明
编委会副主任：吕　鸣　刘田向　禄亚权　朱宇翔
委　　员：王继超　彭洪生　黄文荣　时景勋
陈宗玉
主　　编：王运权
整理翻译：王运权
彝文音标缮写：陈宗玉

序

巍峨峻峭的乌蒙山，气势雄伟磅礴，耸立在滇黔毗邻的云贵高原上。千百年来岁月沧桑，乌蒙山区一直是彝族人民世代生息繁衍之地，又是孕育发展彝族古代文明的摇篮。至今古老的彝族文字仍在流传，用彝文书写的金石碑刻琳琅满目，文献典籍卷帙浩繁。《西南彝志》就是众多彝文典籍中的一部，比较全面地记载了西南彝族的历史。这套彝汉对照的《西南彝志》共26卷，290个标题，彝文计34万余字。

《西南彝志》原名《哎哺啥额》（音译）。彝族先民认为，由于啥额（清浊气）自身的不断发展变化，产生哎哺（一种物质元素）。又由于哎哺自身的不断发展变化，形成天地，产生万物。本书第一卷第一篇中写道："上古天未产，哎哺未生时，清浊气先产生。"第二篇中写道："上古天未产生，地未产生时，先有苍天哎，先有大地哺，哎聚牢成天，成为天的根；哺聚固成地，成为地的蒂。"

由清浊二气发展变化产生哎哺，哎哺产生万物的观点，是彝族先民哲学的基本观点，也是全书的核心理论。本书内容涉及广泛，但仍把全书彝名定为《哎哺啥额》，道理就在于此。哎哺是一种物质元素。由物质元素构成宇宙万物的宇宙观，较之上帝创造万物的观点，自有其科学性。这种观点即使称不上是朴素的唯物主义，也可以算是唯物主义的胚胎吧！

本书第一卷第七篇中写道："熏熏清气，沉沉浊气，它俩相结合，像一阵阵风，像团团热气，接着又变化。"同卷第十五篇中又写

需要全本请访问 www.ertongbook.com

道:“阳上升,阴下降,线样缠绕,雨样绵延,它俩又结合,产生有命会动的……”清与浊、哎与哺、阴与阳、尼与能、且与舍,这些统一物分为两个互相排斥的对立,而两个对立又相互联系,互相结合,产生了新的变化。这种发展变化的观点,纵贯全书,随处可见。彝族先民认为,宇宙间的万事万物都在不断发展变化着,因此,新的事物不断出现而发展变化。这种观点如与汉代大儒董仲舒所说的“道之大,原出于天,天不变,道亦不变”的观点相比较,进步保守之分,泾渭不言自明。

毛泽东同志在《矛盾论》中写道:“辩证法的宇宙观,不论在中国,在欧洲,在古代就产生了,但是古代的辩证法,带着自发的朴素性质。”彝族先民的这种辩证的宇宙观,至少也是这种自发的朴素的辩证法。

本书在叙述人类社会发展的历史状况时,说先是人兽同居,后来人类发明了火,驱散了野兽,开始吃熟食。起初人类只知有母,不知有父,妇女给众人治病,率领众人进行生产活动。后来出现了私有制,出现了战争,出现了奴隶等等。这些叙述闪耀着历史唯物主义的思想火花,它客观地描述了人类由漫长的原始社会向阶级社会发展的轨迹,是研究古代彝族社会发展变化极为可贵的彝文资料。

本书在叙述彝族先民的诞生、发展、迁徙时,从哎生希慕遮,哺生希堵佐开始,延续了360代世系,到笃慕之世的洪水泛滥时期。笃慕是在洪水泛滥后由蜀入滇的,迁居乌蒙山区腹地的东川(今云南省会泽县境内)乐尼白。他的六房儿子分别发展成为武、乍、糯、恒、布、默六大氏族,即所谓“六祖”。他们以乌蒙山区为中心地带,向四方分别迁徙发展,成为遍布今滇东北、滇中、滇南、滇西、黔西北、黔西南、黔中、黔南、川西南、川南以及广西隆林等地彝族之祖,在漫长的历史进程中,各自创造了辉煌的历史。书中还记述了尼能、实勺、洗替、洗显、策帕、耿额等远古氏族的世系,以及武色吞、

武古笃、武德布、武陀尼、武濮所、作洛举等的一些传说。他们可能是彝族和一些彝语支民族及部分汉族的远祖。记载了他们各自的迁徙发展、盛衰兴替、民族风情等。可以说，祖国西南地区的山山水水，都曾经留下了彝族先民的脚印；祖国西南地区的漫长历史，无不浸透着彝族先民世代洒下的血汗。本书汉名之所以定为《西南彝志》，道理就在于此。它不仅是研究彝族历史的宝贵资料，同时对研究西南地区其他一些民族，特别是彝语支的民族亦有参考价值。

此外，本书有不少章节内容广泛涉及天文、历算、语言、文字、医药、冶炼、兵器制作、生活用具制作、工艺、畜牧、狩猎、农耕等各个方面，较全面地反映了彝族古代社会的经济、政治、文化生活。因此，《西南彝志》被称为彝族古代社会的百科全书是有一定道理的，由此也可知该书在学术研究方面具有的价值。

《西南彝志》的编纂者是黔西北古代罗甸水西（今黔西县境内）热卧土目家的一位摩史，姓氏已无可考，人们习惯称他为“热卧摩史”。据说，他搜集了彝族历代的许多文史篇章，经过整理编纂成这部彝族历史文献。他完成此书的编纂时，年已 75 岁。具体成书年代不详，仅从书中记载的一些事情推测，可能在清康熙三年（1664 年）吴三桂进犯水西之后，雍正七年（1729 年）“改土归流”之前。此书彝文原本是贵州省大方县三元乡陈朝光家祖代收藏下来的，现在作为国家珍贵的民族历史文献保存在北京民族文化宫。

《西南彝志》的初译者，是贵州省毕节行署彝文翻译组。翻译工作前后经历了 30 年时间和三代人的共同努力。最初是于 1957—1966 年间，由王兴友、罗国义两位老师译成初稿，供内部参阅，受到社会科学研究部门和广大民族文史工作者的重视，也引起一些外国学者、专家的关注。但因当时人力不足、时间仓促、条件较差，考证不够详尽，对原文的抄录和译本的刻印也有差错，存在不少问题。十年动乱期间，极“左”路线使翻译组受到冲击，机构被

撤销，人员被遣散。

1977 年彝文翻译组重新恢复后，王兴友、罗国义两位老师回组工作。当时计划先选编出版一本汉文版《西南彝志选》，由罗国义老师负责总编，修订彝、汉文对照部分；陈英、禄一方、王子尧、黄昌寿等同志分别负责选编各章内容意译的修订。整理出初稿后，由毕节地区民族事务委员会组织领导，邀请了农村通晓彝文的彝族老布摩及省、地彝语文工作者 20 余人开会审稿，1982 年 3 月由贵州人民出版社正式出版。

《西南彝志选》在对初译稿本的重新校勘、进行修订方面做了不少努力，但因人力、物力、时间和当时历史条件等诸多因素的限制，若要对这部彝族历史文献进一步深究精华，还有待广大彝学研究者的共同努力。

对《西南彝志》全集进行全面系统的修订工作，因人事变化而耽搁了。王兴友老师因健康原因不能继续工作，并于 1984 年逝世；罗国义老师应聘去中央民族学院授课，又于 1986 年逝世，使彝文翻译组工作受到无可估量的损失。陈英、王子尧同志也先后应聘去贵州民族学院任教；黄昌寿、禄一方同志亦先后退休，回地方继续从事彝文古籍翻译工作。

为使《西南彝志》的修订工作继续进行，把中央“救书、救人、救学科”的方针政策落到实处，积极抢救民族古籍，国务院古籍整理领导小组、国家民族事务委员会在沈阳召开的全国少数民族古籍整理规划会议将《西南彝志》列为“七五”期间全国少数民族古籍整理的重点项目。贵州省民委和省古籍办非常重视这项工作，加强了领导，安排了出书专款。同时通过毕节地区民族事务委员会的努力，毕节地区彝文翻译组的人员得到充实，工作条件得到改善。地区彝文翻译组对《西南彝志》的修订出版制定了计划，明确由陈长友同志主持，王仕举、王运权两位造诣较高的老同志承担具体修订工作。这次修订，既要忠实原文，又要尊重前译者们的劳

动，还要按“信、达、雅”的要求达到“精”、“快”标准，难度更大，实在需要付出艰辛的努力。两位老同志迎难而上，认真负责，精益求精，难能可贵。

在中国共产党的民族政策的光辉照耀下，经历30多年曲折艰辛的历程，《西南彝志》这部彝文巨著终于公开出版了。我怀着愉快而激动的心情，谨向为此书的整理、修订、出版给予关心支持的单位，在工作中付出艰辛劳动的同志表示衷心的感谢，告慰曾为此书呕心沥血的王兴友、罗国义两位老先生在天之灵！

禄文斌

1991年5月

目　录

第二十五卷


祭陨星 …… (5)


舍迁徙的地方 …… (29)


叙舍氏情况 …… (48)


苟祖找升天路 …… (60)


挖药猎獐 …… (76)


《话本》善始善终祭 …… (109)


布摩房要开门 …… (133)

灵堂要开门 …… (142)


厩棚要开门 …… (151)


陀尼维泽 …… (168)

德补迪腊 …… (177)
果纪埋儿 …… (204)

第二十六卷

诺仆乌 …… (217)
六舍纪 …… (308)
武侯舍纪 …… (321)
尼能舍纪 …… (329)
实勺 …… (340)
窦朵舍纪 …… (352)
苟额舍纪 …… (364)

需要全本请访问 www.ertongbook.com

第二十五卷

内容提要

《西南彝志》第25卷，共分12章，各章内容简介如下：

1. 描述彗星陨落的现象及祭陨星的情况。实勺氏造天铺地，又整理星群，使之成为更适合人类生存的自然环境，因此成了实的天君，成了勺的地王。

天摇地动，经过卜算，是邪祟作怪，布摩祭祀还愿。天地昏沉沉，大家都害怕，也是邪祟作怪，以后用铁铜链套在鲁高地，套在朵高地。天时不顺，出现自然灾害，殃及一切生物，经卜算看卦，是邪祟作怪。叟伍吐和理阿匹看情况不妙，便从天地入手，收拾邪祟。

2. 记舍多次迁徙的原因及地方。舍住武地方，穿武衣，说武语，行外族祭礼仪式，仿外族立偶修庙，因此受到彝族蔑视。

3. 记舍氏谱系，素舍九子，用青、红、黄三色装饰打扮。素哲四子，各自人品不一样。鲁伍塔德要离家出走，母亲苦苦挽留。

4. 天地动摇，大家心不安，纷纷逃走。龙用牙托住天边，托住地边，苟祖设杀场，天人地人全聚会。三天君之女，像飞鸟迁徙来到笃姆处，成六祖的三母。天人寻找知天路，要回到原来的住处。升天路在北方，但三圣不能去；南方有升天路，但名人不能去，中央有升天路，但名人不能去；撒扯有升天路，书上有苟祖不能升天的影子；苟祖来到确罕宰，说不上升不行，借着神马的好翅升上天去了。

5. 苟祖兴婚事，署府定婚制，条件相同者开亲，包括树木野兽，凡有生命者。布默互开亲。密毕额姑娘的头羊，被毒药毒死在洪鲁山上，后来用山上的树枝救活了羊。愁苟祖知道后要药方，姑娘不承认。后愁苟祖派人去猎獐，用獐牙换了药方。借锄挖药，第一

二次挖出盐和茶，第三次挖出黄色药。借锅来煮药，吃了药的都不会死，这就是苟祖的不死药。

6. 尼能时代就兴起写文章赞扬死者，说明善终者要善祭。尼史和卧莫死了，通知武陀尼和东边武陀尼，通知卓洛举和阿德布四家。四家各牵来四只大豹子。第二天，打九次家畜，打九次野兽；打六次家畜，打六次野兽；又打三次家畜，打三次野兽。祭场四角畜尸堆积如山，兽尸也堆积如山。

7. 请布摩作祭祀时，要为布摩设专门的房间，专门的房间要开门。要开布摩和摩史的通道。开第二道门，是布摩用具维妥和洛洪的通道。开第三道门，是金银和粮食的来路。

8. 设灵堂要开门。先开一道门，是家族的来路；次开一道门，是舅和甥的来路；后开一条路，是朋友的来路；左边开道门，是阿卓家牛羊的来路；右边开道门，茶和谷要经过；后开一道门，是柴水的来路。

9. 祭祀扣博阿娄，三排黑花马，甥马拴棚口，三百黑花豹，拴犬守棚子。厩棚安四十七道门。先开一道门，德补鲁尼金银过道；次开一道门，是能姑鲁尼丝绸通道；左边开一道门，是彝地阿卓牛羊的过道；右边开一道门，是茶谷通道；后开一道门，送柴水通道。格格洪块的侯额妥莫死了，三个妻子抱来三匹黑绸，说人死要用好绸，朴娄益直死了，妻子用青红花朵，挂在丧架上。鲁卒鲁卧，苟卒阿姆死，妻子用三对手镯挂在丧架上，亲友交往，在祭场四方立四块想念石。

10. 陀尼维泽卧冰求鱼治母疾。

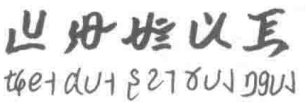
11. 德补迪腊，三岁丧母，长大后据父亲画像，请匠人雕好母像，放在屋上面，供饭，供好酒。能姑禄姆的武氏武姆宗，冬天哭笋，找笋为母治病。搜撮禄姆的能姑安安，找粮供养父母，感动了愁苟祖，帮助他娶妻，最后脱贫致富，过上殷实生活。

12. 三年干旱，六年水灾，六年天寒冷。人们用青菜救命，喝清水接气。老婆婆年纪大，没粮吃，德补果纪勒死幼子为省粮。愁苟祖知道后送给有知识的儿子。德补果纪人财两旺。

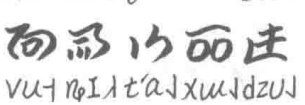
祭陨星

tɕe⁴du⁴tʂe⁴

祭　陨　星



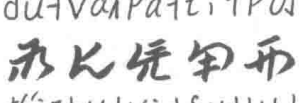
星落撒的门　　陨星撒落处，



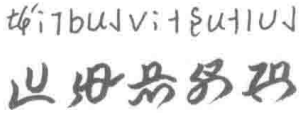
雪霜一股地　　地上像雪霜。



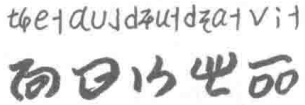
洞猪另层开　　洞猪另打洞，



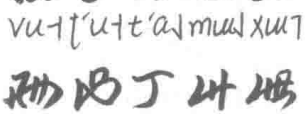
邪祟冤难呀　　邪祟造成困难。



星落听在了　　听见星降落，



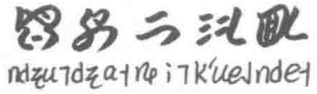
雪白一阵撒　　像撒白雪样。



花卉天的献　　花卉神座祭天，



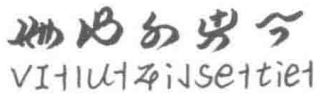
松青杉等烧　烧松和杉。



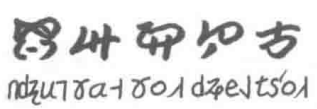
珠乍两上平　珠乍山平场地，



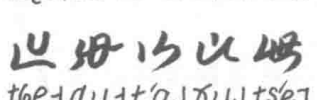
花卉伏开另　摊开伏地花，



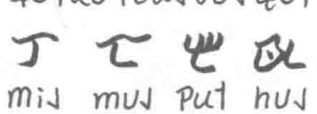
花卉水碗顿　摆花卉水碗，



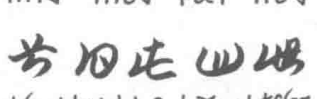
宝的贵树插　插宝贵树枝，



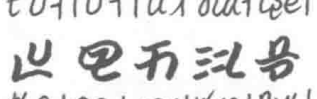
星落一切献　祭所有陨星，



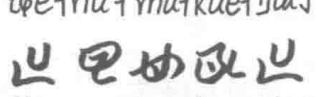
密莫布洪　在密莫布洪，



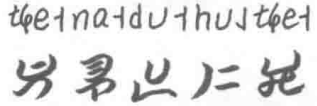
宇宙上的献　送往宇宙上。



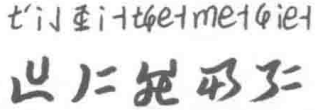
星看天北观　看北方的星，



星看堵洪星　看堵洪的星，



它四星尾长　有四个彗星。



星尾长长长　星尾长长的，

需要全本请访问 www.ertongbook.com